

Tatiana vs Sergei [Bilingual Version]

An Hoang Trung Tuong 2010-08-17 19:00

Page: 1

LÊU •: M, I SAOCHfP PH,, I GHI R... NGU†N V‡ T^ CGI,,

AL HUANG THE GENERAL

(Vietnamese text here)

Tatiana vs Sergei

Two AM. Or three? Or four? The General had just fallen asleep.

Then The Guy called The Girl boisterously.

- Tania. Tania. Tania. Tanushka (*).

The General's room #117 was right on the ground-floor of the dormitory, with the windows opened to the sidewalk. The Guy chose to stay right there, craning his neck to bark for ever and ever.

- Tania. Tania. Tanka. Tanechka.

Didier The Holed Sock, citizen of Algeria, roommate of The General, said, mother-fucker, you General do take a shoe to fling-crush his fucking head for me. Very night jerking Tania Tania Tania. Bitch.

The General said, you do take your photo-camera to fling him for good. I've fucking got no surplus shoe.

The Holed Sock groaned, General are you my friend? Bitch. Nastie. You've wished me dead by insomnia, no? You've wanted my Algeria to fucking miss Mr President Longlive Great, no?

The General said, Holed Sock are you reciting a poem? I've wished you stuffed your panty into your ear. Hehe. Gud nite.

The Guy was still steadfastly calling.

- Tania. Tania. Tatiana.

The General pushed the window up, sounded, Young Man?

The Guy said, what, Old Man Asia?

The General said, have you got a hammer?

The Guy said, which hammer?

The General said, if you have had a hammer, first, you do smash his fucking head my friend here Didier The Holed Sock, 195 height 105 weight, sooner later he's gonna fucking die by insomnia, second, you do smash your alarm-clock fucking out. Hehe it runs 6 hours fast.

The Guy said, Old Man, how old'a you?

The General said, seventeen, Young Man.

The Guy said, I'm twenty two. Mine and your age we shouldn't man do bait each other for Cunt Longing. Tomorrow I may invite you to beer, soccer, or you invite me to chess, shashlik (**). Am I wrong?

The General said, got it. Now what can I serve ya?

The Guy said, d'ya know Tatiana Galenko 317th room?

The General said, I know the room, haven't known the girl.

The Guy said, man you please go up to tell her, tell that I, Sergei Petrovich Kinsky, beg her pardon passionately passionately, tell that I love her entirely plainly deeply depressibly, tell that I'll be waiting here for her, till she decide to go down to spit in..

The General said, in what?

The Guy said, I think, in nose may it romantically be?

The General said, it's harder than killin' a cow, my pay is one rouble (***)).

The Guy said, I'll pay you two, hehe. Economics Student? Go Man.

The Girl pulled the door, slightly looked at The General. Uncouth-boned, thick-fleshed. Not cute.

The General said, You must be Tatiana Galenko?

The Girl said, yeap, I'm Tania.

A naked male shadow was flickering in the room. The General said, You please get out a while I need to talk.

And The General said uninterruptedly, Sergei Petrovich Kinsky is waiting for You down on the street, till You decide to spit in his nose, he loves You entirely darkly depressibly, he begs Your pardon passionately passionately passionately.

The Girl guffawed, hahaha You're his cousin, no? Tell him to shut up. Hell away to grandpas. Please.

The General said, I'm sorry, Tania, how old'a You?

The Girl said, nineteen. What's in?

The General said, I'm twenty, Tania. My life I only wish someday Someone would hire a flunkey to come to tell that she loves me passionately passionately.

The General beckoned The Guy, Serioja (****). Tania's not home.

The Guy snickered, Old Man, what's yo name?

The General said, General Al Huang.

The Guy said, Al Huang The General, your lies so amiable. Tomorrow I invite you a beer at Gambrinus (*****). Free?

Two AM. Or three? Or four? The General had just fallen asleep.

Then The Guy barked.

- Tania. Tania. Tania. Tanushka.

The Holed Sock mumbled, mother-fucker. Bitch. Has started again.

- Tania. Tania. Tatiana Vladimirovna (*****).

The General pushed the window up, sounded, Serioja.

The Guy cheered, General, Old Man, cud ya express this letter to Tania please.

The General said, my pay one rouble.

The Guy said, I'll pay you three. Go.

The Girl received the letter, tore it choack, choack.

The General said, Tania, is there really no more way? Lady?

Her door closed heavily.

A month passed, The General accidentally met The Guy. Seems he was the driver of Bus #28 on Cutin Cutan lane.

The General flipped The Guy's shoulder, ciao Serioja.

The Guy said impassibly, ciao younker.

The General said, Serioja. Sergei Petrovich. Don't you recognize me?

The Guy said, who you, younker?

The General said, I'm dormitory-mate of Tania Galenko.

The Guy cachinnated hahaha, General? Old Man. Howa you?

The General asked, how 'bout you and Tania?

The Guy said impassibly, Tatiana? Mad slut. She definitely didn't return me that Wrangler jeans (*****). Mad slut.

(@2009)

Notes

(*) Tatiana is a common Russian female name, having some variant nicks such as Tania, Tanka, Tanechka, Tanushka, Tanushenka..

(**) Shashlik: Russian-style grilling meat.

(***) Rouble: 1e Ruble, unit of Russian currency.

(****) Sergei is a common Russian male name, having some variant nicks such as Serioja, Seriojenka..

(*****) Gambrinus: A famous beer bar in the Russian city that Al Huang The General lived in several years ago.

(******) Vladimirovna is the father-name of Ms Tatiana in the story. When Russians call someone by his/her father-name, eg. "Tatiana Vladimirovna", they mean they are in conflict.

Petrovich is the father-name of Mr Sergei in the story.

(*****) Wrangler: An American jeans brand, was being very popular in the years of 197x-198x in Russia. A Wrangler jeans might cost about 200 rubles, same as an engineer's monthly wages.

(#luasbuastext)

(#luasbuastext)

(#luasbuastext)

Tatiana vs Sergei

Hai gi%Š<m. Hay ba? Hay bĚn? Trung T•Žng v•a ng• tĚt.

Th' Th'ng " " g•i Con " " nh-onh-o.

- Tania. Tania. Tania. Tanushka (*).

Ph-ng Trung T•Žng #117 ngay t~ng tr™t kšt>c, c•asœ m• ra hž phĚ.
Th'ng " " ch•n ŠŸng lu n Š", ngh;n cœ s•a mċi s•a mċi.

- Tania. Tania. Tanka. Tanechka.

Th'ng Didier Tét Th•ng, c ngdæn Algeria, roommate Trung T•Žng, bẏu, Šṭmš, Trung T•Žng m̃y ḷy c̣i gĩy t•©ng ṇt mš Š~uḷu n" anh.
" •©ng Š<m Tania Tania Tania. " a Ši«m.

Trung T•Žng bẏu, m̃y ḷy m̃y-nh m̃y t•©ng n" coi. Anh Š-o th-a gĩy.

Tét Th•ng r<nr®, Trung T•Žng m̃y ph-i ḅn anh h ng? " a Ši«m. " a b•n. M̃y •Žc anh ngh°o v' ṃt ng• Š>ng h ng? M̃y muEn Algeria anh ṭzo mš Ng±i TængthEng Tr•%ngt^an V²Ṣ̌-i, Š>ng h ng?

Trung T•Žng bẏu, Tét Th•ng m̃y Š•c th© Ṣ̌y ±? Anh •Žc m̃y nh-t x'lp m̃y n> t tai m̃y. Hehe. Ch>c ng• ngon.

Th'ng " " v• ´n ki<nṭm g•i.

- Tania. Tania. Tatiana.

Trung T•Žng Ṣ̌y c•asæ, k<u, µng Tr°?

Th'ng " " n"i, g', µng Gi± ^ cḥu?

Trung T•Žng n"i, m̃y c" b>a h ng?

Th'ng " " n"i, b>a g'?

Trung T•Žng n"i, n«u m̃y c" b>a, thỖ nhỖt, m̃y Ṣ̌lp mš Š~uḷu th'ng Didier Tét Th•ng ḅn anh Ṣ̌y, 195 cao 105 n•ng, mš sŽm mụn n" c'ng ngh°o v' ṃt ng•, thỖ nh', m̃y Ṣ̌lp mš Š^ang^a ḅothỖc m̃y Ši. Hehe cḥy nhanh ṭln 6 ti«ng.

Th'ng " " n"i, µng Gi±, m̃y nhi<u tuæi?

Trung T•Žng n"i, m•%i ḅy, µng Tr°.

Th'ng " " n"i, anh h°m hai. Tuæi anh mŽi tuæi m~y kh ng n<n t®nhau t₃i H¢m L'n. Mai anh c"thj m%đi m~y b> bia, Š" banh, ho·c m~y m%đi anh ušnh c%đ nhai shashlik (**). Ph-i v¶ly h ng?

Trung T•Žng n"i, hi;u. Gi%đanh h~u g' m~y?

Th'ng " " n"i, m~y bi«t Tatiana Galenko ph-ng 317 h ng?

Trung T•Žng n"i, bi«t ph-ng Š", h ng bi«t con Š".

Th'ng " " n"i, m~y l±m ©n l<n b¥u n", b¥u l± anh, Sergei Petrovich Kinsky, xin l»i n" d~td±o d~td±o, b¥u l± anh y<u n" tr•nvšn ch°nph•©ng s°uxa tr~mc-m, b¥u l± anh Š¼i n" Š°y, tŽi khi n" ch!u xu£ng nhæ v~u..

Trung T•Žng n"i, v~u Š°u?

Th'ng " " n"i, anh ngh², v~u m¹i nh½ l¢ngm~n?

Trung T•Žng n"i, m\$ kh" h©n gi«t b-, xi¾n c ng anh m₃t r«p (***).

Th'ng " " n"i, anh gi- m~y hai, hehe. Sinhvi<n kinht«? " i Ši µng.

Con " " k-o c•a, nheo m¿t ng" Trung T•Žng. Th x•©ng d~y th!t. Kh ng xinh.

Trung T•Žng b¥u, ph-i C Tatiana Galenko?

Con " " b¥u, -a, em Tania.

Tho"ng b"ng giai khÀath°n trong ph-ng. Trung T•Žng b¥u, C ra ngo±i anh nh%đt³.

RÁi Trung T•Žng n"i m₃t lžo, Sergei Petrovich Kinsky Š¼i C d•Ži ph£, tŽi khi C ch!u xu£ng nhæ v~u m¹i n", n" y<u C tr•nvšn t£it°m

tr~mc~m, n" xin l»i C d~td±o d~td±o d~td±o.

Con " " c•%đ nh°n, hahaha Ch±ng em h• n" phÀng? B¥u n" c±m m^am.
C> t v¾ ng n_ui. L±m ©n.

Trung T•Žng b¥u, anh xin l»i, Tania, C nhi<u tuøi?

Con " " b¥u, m•%đ ch³n. Sao?

Trung T•Žng b¥u, anh hai m•©i, Tania. " %đ anh ch®•Žc m_ut ng±y Ai
" fy thu< m_ut lonton Š«n b¥u n" y<u anh d~td±o d~td±o.

Trung T•Žng ngo¿c Th'ng " ", Serioja (****). Tania kh ng • nh±.

Th'ng " " c•%đ nh«ch, µng Gi±, m~y t<n g'?

Trung T•Žng b¥u, Trung T•Žng An Ho±ng.

Th'ng " " b¥u, An Ho±ng Trung T•Žng, m~y tr³tr'' dÂ th•©ng l¿m.
Mai anh m%đ m~y bia Gambrinus (*****). R~nh chỖ?

Hai gi%Š<m. Hay ba? Hay b£n? Trung T•Žng v•a ng• t£t.

Th' Th'ng " " s•a.

- Tania. Tania. Tania. Tanushka.

T£t Th•ng l~ub~u, Š!tm§. " ^a Ši«m. L~i b¿tŠ~u.

- Tania. Tania. Tatiana Vladimirovna (*****).

Trung T•Žng Š¥y c•asø, k<u, Serioja.

Th'ng " " reo, Trung T•Žng, µng Gi±, m~y mang Tania anh qu- th•
n~y nh«.

Trung T•Žng n"i, c ng anh m_t r«p.

Th'ng " " n"i, anh gi- m~y ba. " i Ši.

Con " " c~m phong th•, x- to_ch, to_ch.

Trung T•Žng n"i, Tania, thĂc h«t c'ch rĂi h ng? C ?

C•a d¶p ph!ch.

Qua th'ng, Trung T•Žng ngĂunhi<n g. p Th'ng " ". H"a n" t±ix« Bus
#28 Š•%ng Cutin Cutan.

Trung T•Žng b>ng vai Th'ng " ", ciao Serioja.

Th'ng " " th-nnhi<n, ciao thanhni<n.

Trung T•Žng b¥u, Serioja. Sergei Petrovich. M~y h ng nh¶n ra anh ±?

Th'ng " " b¥u, m~y ai nh®, thanhni<n?

Trung T•Žng b¥u, anh cĂng kšt>c Tania Galenko.

Th'ng " " b¶t c•%i hahaha, Trung T•Žng? µng Gi±. KhĂe h ng?

Trung T•Žng hĂi, m~y mŽi Tania th« n~u?

Th'ng " " th-nnhi<n, Tatiana? Con Ši<n. N" nhƣtkho't kh ng gi- anh
qu- Wrangler Šfy (*****). Con Ši<n.

(@2009)

Ghich>

(*) Tatiana l± m₃t t<n g'i Nga th ngdÅng, c" c'c bi«nth; th«nm¶t nh• Tania, Tanka, Tanechka, Tanushka, Tanushenka.. Šj b̄nbž hay giaŠ'nh g•i nhau.

(**) Shashlik: M"n th't xi<n n•Žng ki;u Nga.

(***) R«p: Tÿc R> p, Š©nv! ti¼n Nga.

(****) Sergei l± m₃t t<n giai Nga th ngdÅng, c" c'c bi«nth; th«nm¶t nh• Serioja, Seriojenka..

(*****) Gambrinus: M₃t qu"n bia n•iti«ng.

(*****) Vladimirovna l± t<n bE (phÅdanh) c•a c Tatiana trong chi™n. Khi ng•%d Nga g•i ai b'ng c- t<n lÄn phÅdanh lEi "Tatiana Vladimirovna", th' hehe hai ŠY'a xungŠ₃t ch;c.

C-n Petrovich l± t<n bE (phÅdanh) c•a th' ng Sergei trong chi™n.

(*****) Wrangler: M'c qu~n b- M½o th'nhh±nh 197x-198x t-i Nga. Gi" m₃t Wrangler qu¢ng 200 r> p, ngang l•©ng kÆs•. Vi™c giai/g'i Nga m•¼n nhau Wrangler hay Levi's rÄi chi«mŠo't lu n l± phæbi«n v± nghi<mtr•ng.

PhÅIÄc

Danhs'ch T - D³nh trong b±i:

- Nh-onh-o: Boisterously (Nh-o nh-o).
- Kšt>c: Dormitory (Kš t>c).
- C•asæ: Window (C•a sæ).
- C ngd«n: Citizen (C ng d«n).

- " |tm\$: Mother-fucker (" |t m\$).
- " ~ulɤu: Head (" ~u lɤu).
- Ṃ̣y-nh: Photo-camera (Ṃ̣y -nh).
- R<nr®: Groan (R<n r®).
- TængthÆng: President (Tæng thÆng).
- Tr•%ngt^an: Longlive (Tr•%ng t^an).
- V²Ṣ̣̌-i: Great (V² Ṣ̣̌-i).
- X' l³p: Panty (X' l³p).
- Ki<ntɤm: Steadfastly (Ki<n tɤm).
- ^ chɤu: Asia (^ chɤu).
- " ^ang h^a: Clock (" ^ang h^a).
- Ḅ̣othŸc: Alarm (Ḅ̣o thŸc).
- C" th_i: May (C" th_i).
- Ḍ̣t d±o: Passionately (Ḍ̣t d±o).
- Tr•nv\$ñ: Entirely (Tr•n v\$ñ).
- Chɤnph•©ng: Plainly (Chɤn ph•©ng).
- Sɤuxa: Deeply (Sɤu xa).
- Tṛ̣mc-m: Depressibly (Tṛ̣m c-m).
- L¢ngṃ̣n: Romantically (L¢ng ṃ̣n).
- Sinhvi<n: Student (Sinh vi<n).
- Kinh t«: Economics (Kinh t«).
- KhÀathɤn: Naked (KhÀa thɤn).
- TÆit°m: Darkly (TÆi t°m).
- Lonton: Flunkey (Lon ton).

- Tr³tr¨: Lie (Tr³ tr¨).
- L~ub~u: Mumble (L~u b~u).
- B¿tŠ~u: Start (B¿t Š~u).
- NgÄunhi<n: Accidentally (NgÄu nhi<n).
- T±ix«: Driver (T±i x«).
- Th¬nnhi<n: Impassibly (Th¬n nhi<n).
- Thanhni<n: Younger (Thanh ni<n).
- Nhftkho¨t: Definitely (Nhft kho¨t).
- Th ngdÄng: Common (Th ng dÄng).
- Bi«nth¡: Variant (Bi«n th¡).
- Th±nm¶t: Nick (Th±n m¶t).
- B¬nbž: Friends (B¬n bž).
- GiaŠ'nh: Family (Gia Š'nh).
- " ©nv! : Unit (" ©n v!).
- N•iti«ng: Famous (N•i ti«ng).
- PhÅdanh: Father-name (PhÅ danh).
- XungŠ , t: Conflict (Xung Š , t).
- Th!nhh±nh: Popular (Th!nh h±nh).
- KÆs•: Engineer (KÆ s•).
- Chi«mŠo¬t: Appropriate (Chi«m Šo¬t).
- Phæbi«n: Spreadable (Phæ bi«n).
- Nghi<mtr•ng: Serious (Nghi<m tr•ng).

COMMENTS

An Hoang Trung Tuong (2010-08-19 13:57) #38

Nghi<mt> c ch> cm-ng c Chau Ngo.

Ç

Gi% c Šč • t~m th«giŽi. Hçy l±m dÈng thỖ • t~m Š", v± hçy be an elite, for ever.

Ç

D' kh ng •a To''n, d•ng c¹ng c nghh¶n To''n Šč Šem l̄i cho D' dÈng t•duy t³chcÃc trong c ngvi™c v± h••ngthẢ hehe.

Ç

M, t l̄n nÈa, ch> cm-ng.

An Hoang Trung Tuong (2010-08-21 15:29) #61

V±ng Son ch~uÇbyeÇph''t l± Qu''n nh''onh''c m\$ c¬ l<n. Gh-t qu'' Ši.